# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Wykład monograficzny III (językoznawstwo):  Warsztat pracy filologa |
| Nazwa w j. ang. | Special topic lecture III (linguistic):  Philologist's Workshop |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Marek Gładysz | **Zespół dydaktyczny**:  dr Marek Gładysz |

|  |  |
| --- | --- |
| Punktacja ECTS\* | 2 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| **Celem ogólnym** jest zapoznanie studentów metodami pracy filologa w różnych jej aspektach.  **Cele szczegółowe**  Student:  - zna podstawowe pojęcia i zakres badań filologii.  - rozumie znaczenie filologii w kontekście naukowym, kulturowym i społecznym.  - potrafi analizować i interpretować teksty literackie i językowe z wykorzystaniem metod filologicznych.  - zna techniki krytyki literackiej, analizy językowej oraz badań historyczno-kulturowych.  - umie korzystać z bibliotek naukowych, katalogów cyfrowych i baz danych.  - zna podstawy pracy z narzędziami tłumaczenia maszynowego i potrafi ocenić ich jakość. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Ogólna wiedza z różnych dziedzin życia |
| Umiejętności | Znajomość języka ojczystego i języków obcych |
| Kursy |  |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: Student zna definicję filologii oraz jej zakres jako dziedziny nauk humanistycznych.  W02: Student zna ma uporządkowaną wiedzę na temat rozwoju historii filologii i jej miejsca w kulturze i nauce. | K2\_W04  K2\_W01 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: Student potrafi zastosować podstawowe metody pracy filologa.  U02: Student potrafi korzystać z narzędzi cyfrowych i zasobów internetowych w celu wspomagania badań filologicznych. | K2\_U02  K2\_U04 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu  K02: Potrafi pracować w grupie, przyjmując w niej różne role | K2\_K02  K2\_K05 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin | 30 |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| - metoda problemowa (dyskusja)  - metoda praktyczna (prezentacje multimedialne)  - wykład  - dyskusja  Zajęcia prowadzone są – w zależności od treści – w języku niemieckim i polskim. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne (test) |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach oraz zaliczenie testu pisemnego. Przedmiot kończy się zaliczeniem bez oceny. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| **I. Wprowadzenie do filologii:** a. Definicja filologii i określenie jej obszaru badawczego b. Historia rozwoju filologii c. Znaczenie filologii we współczesnym świecie  **II. Umiejętności filologiczne:** a. Analiza tekstów literackich i językowych b. Interpretacja literatury  **III. Metody badań filologicznych:** a. Krytyka literacka b. Metody analizy języka c. Badania historyczne i kulturowe w filologii  **IV. Narzędzia filologa:** a. Korzystanie z bibliotek i zasobów internetowych b. Techniki archiwizacji i indeksowania informacji c. Wykorzystanie narzędzi komputerowych  **V. Techniki tłumaczeniowe:** a. Dyskusja na temat narzędzi tłumaczenia maszynowego (np. Google Translate, DeepL) b. Analiza ograniczeń i możliwości tłumaczenia maszynowego c. Ćwiczenia praktyczne z tłumaczenia z wykorzystaniem technologii |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| **Grucza, Franciszek.** Filologia a językoznawstwo. Wprowadzenie do nauk o języku i komunikacji. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2010.  **Gibas, Paweł.** Cyfrowy warsztat humanisty. Wprowadzenie do humanistyki cyfrowej. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2022. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
|  |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Liczba godzin w kontakcie  z prowadzącymi | Wykład | 15 |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) |  |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 5 |
| Liczba godzin pracy studenta bez kontaktu  z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 15 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej (tłumaczeń) lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu (zaliczenia) | 15 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 60 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |